

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущей и промежуточной аттестации

по учебной дисциплине

«Сопоставительное изучение языков и культур»

для направления подготовки 45.04.02 Лингвистика

Направленность программы: «Типология языков и культур»

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Семестр	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Наименование дисциплины										
ОК-3 - владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов										
Б2.П.1 Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	+									
Б1.В. ДВ.8.1 Сопоставительное изучение языков и культур				+						
Б3.ГЭ Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена					+					
ОК-13 - готовность к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии										
Б1.В. ДВ.8.1 Сопоставительное изучение языков и культур				+						
Б3.ГЭ Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена					+					
ОПК-9 - готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения										
Б1.В. ДВ.8.1 Сопоставительное изучение языков и культур				+						
Б3.ВКР Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре и процедуру защиты					+					
ПК-20 - способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста										
Б1.В.ДВ.4.1 Литература Великобритании, Германии	+									
Б1.В.ДВ.4.2 Литература Китая, Монголии	+									
Б1.В. ДВ.8.1 Сопоставительное изучение языков и культур				+						
Б2.П.4 Преддипломная практика					+					
Б3.ГЭ Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена					+					
Этапы формирования компетенций	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

* В качестве этапов формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы определены семестры.

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Контроль качества освоения дисциплины включает в себя текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация обучающихся проводятся в целях установления соответствия достижений обучающихся поэтапным требованиям образовательной программы к результатам обучения и формирования компетенций.

<i>Индекс</i>	<i>Компетенция</i>	<i>Компоненты</i>
ОК-3	владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	владеет всеми регистрами речевой коммуникативной культуры на иностранных языках
ОК-13	готовность к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	знает речевые, этикетные нормы общения с учетом принятых культурных правил иноязычного социума
ОПК-9	готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	способен эффективно вести межкультурный диалог
ПК-20	способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	владеет умением понимания иноязычного текста с учетом реалий современной жизни
		способен выявить тематику текста; владеет навыками поисковой научной деятельности
		владеет методикой подстрочного и прямого перевода

В рамках данной дисциплины формируются все компоненты компетенций ОК-3, 13, ОПК-9, ПК-20.

2.1 Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования (промежуточная аттестация)

Компетенции	Показатели	Критерии в соответствии с уровнем освоения ОП			Оценочное средство (промежуточная аттестация)
		пороговый (удовлетворительно) 55-69 баллов	стандартный (хорошо) 70-84 балла	эталонный (отлично) 85-100 баллов	

ОК-3, 13, ОПК-9, ПК-20	Знать	<p>1) фонетические, лексические и грамматические явления и закономерности изучаемых языков;</p> <p>2) литературную и разговорную нормы изучаемых языков (на лексическом уровне);</p>	<p>1) языковые характеристики устной и письменной речи, подготовленной и неподготовленной речи, формальной и неформальной речи;</p> <p>2) основные способы выражения фактической и концептуальной информации в иноязычном тексте;</p>	<p>1) основные средства и приёмы профессионального общения в иноязычной среде;</p> <p>2) способы взаимодействия с различными субъектами межкультурного общения;</p> <p>3) основные модели вербального и невербального поведения носителей языка, отражающие соответствующую картину мира в композиционно- и мыслительно-речевых формах деятельности.</p>	Выполнение терминологических заданий; написание тезисов
ОК-3, 13, ОПК-9, ПК-20	Уметь	<p>1) воспроизводить речевые образцы для решения различных коммуникативных задач;</p> <p>2) подбирать иллюстративный материал к изучаемым языковым явлениям;</p> <p>3) использовать знания на практике, в том числе готовить информационно-аналитические материалы и справки, реферировать и рецензировать научную литературу, использовать знания и навыки в редакционно-издательской деятельности;</p>	<p>1) сопоставлять лексические, грамматические и фонетические особенности родного и иностранного языков;</p> <p>2) различать основные модели вербального и невербального поведения носителей языка, отражающие соответствующую картину мира в композиционно- и мыслительно-речевых формах деятельности.</p> <p>3) профессионально переводить иноязычную устную и письменную речь (текст);</p>	<p>1) учитывать условия общения при выборе адекватных языковых средств;</p> <p>2) пользоваться современными техническими средствами, информационными технологиями для решения профессиональных задач</p>	Выступления с презентациями; пополнение терминологических заданий; написана тезисов

	Владеть	1) навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов 2) готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	1) готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения 2) навыками практического последовательного перевода и перевода с листа; 3) приёмами ведения формальной и неформальной беседы или дискуссии	1) способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Выполнение заданий
--	---------	---	---	--	--------------------

2.2. Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости

Текущий контроль предназначен для проверки хода и качества формирования компетенций, стимулирования учебной работы обучающихся и совершенствования методики освоения новых знаний. Он обеспечивается проведением семинаров, оцениванием контрольных заданий, проверкой конспектов лекций, выполнением индивидуальных и творческих заданий, периодическим опросом обучающихся на занятиях. Контролируемые разделы (темы) дисциплины, компетенции и оценочные средства представлены в таблице.

Модуль	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1	Концепция этногенеза Л.Н. Гумилева. Теория евразийства. Культура социально-этнических общностей.	ОК-3, 13, ОПК-9, ПК-20	Подготовка докладов по предложенным темам. Работа с научными статьями. Анализ прочитанного.
2	Основные тенденции в развитии культур. Этноцентризм и глобализация. Сравнительно-сопоставительный метод в изучении неродственных языков и культур.	ОК-3, 13, ОПК-9, ПК-20	Вопросы, темы и задания: Сопоставительный анализ языков и культур Монголии, Великобритании, России. Дискуссия. Обсуждение сообщений по теме.

Критерии и шкала оценивания практических заданий

Соответствие подобранных практических материалов тематике задания	2 балла
Правильность выполнения практического задания	2 балла
Форма предоставления результатов практического задания	2 балл
Полнота, правильность при выполнении задания	4 балла

Максимальный балл	10 баллов
-------------------	-----------

Передача / обсуждение прослушанного / прочитанного

Понимание проблемы, стремление разъяснить ее суть с научных позиций	2 балла
Умение интересно подать материал, наличие личностного отношения к нему	2 балла
Грамотность и логичность изложения материала	1 балл
Общее восприятие презентации, эмоциональность, убедительность	1 балл
Максимальный балл	6 баллов

Критерии и шкала оценивания докладов

Создание доклада с использованием компьютерных технологий (презентация Power Point, Flash–презентация, видео-презентация и др.); использованы дополнительные источники информации.	2 балла
Содержание заданной темы раскрыто в полном объеме. Отражена структура доклада (вступление, основная часть, заключение, присутствуют выводы и примеры).	2 балла
Оформление работы, соответствует предъявляемым требованиям.	2 балла
Оригинальность выполнения (работа сделана самостоятельно, представлена впервые)	2 балла
Максимальный балл	8 баллов

2.3. Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация предназначена для определения уровня освоения всего объема учебной дисциплины. Для оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации используется двухбалльная шкала: «зачтено», «не зачтено».

Шкала оценивания	Критерии оценивания	Уровень освоения компетенций
«зачтено»	Обучающийся правильно ответил на 85% и более заданий. Ответил на все дополнительные вопросы	Эталонный
	Обучающийся правильно ответил на 70% и более заданий. Ответил на большинство дополнительных вопросов	Стандартный
	Обучающийся правильно ответил на 60% и более заданий. Допустил много неточностей при ответе на дополнительные вопросы	Пороговый
«не зачтено»	Обучающийся ответил менее, чем на 60% заданий. При ответах на дополнительные вопросы было допущено множество неправильных ответов	Компетенции не сформированы

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

3.1. Оценочные средства текущего контроля успеваемости

Вопросы и темы, задания для выполнения на практических занятиях:

Практическое занятие № 1

1. Что такое язык и культура? Аспекты исследования языка и культуры.
2. Что такое этногенез, этнос, народ, нация?
3. Каковы причины возникновения этноса?
4. Критика теории этногенеза Л.Н. Гумилева.
5. Приведите примеры пассионарных взрывов из мировой истории.

Практическое занятие № 2

1. История Евразии (краткий очерк).
2. Освоение Сибири в XVII в.
3. Просмотр и обсуждение сюжета, лекции о «Золотой Орде».
4. Каковы основные условия появления этноса?

Практическое занятие № 3

1. В чем заключается специфичность и общность культур?
2. Назовите элементы культуры.
3. Каковы сходства и различия в речевой культуре монголов и русских (восприятие пространства и времени, правила гостеприимства)?
4. Какова роль влияния климатических условий, географической среды на национальный характер, менталитет этноса?
5. Назовите факторы формирования этнической культуры.

Практическое занятие № 4

Приведите примеры из монгольского, английского и русского языков на каждый прием и методику сопоставительного метода: прием языкового сопоставления, прием признакового сопоставления, методика параллельного изучения, сопоставительная методика.

Перечень тем для подготовки докладов

1. Концепция этногенеза Л.Н. Гумилева.
2. Теория евразийства.
3. Культура социально-этнических общностей.
4. Основные тенденции в развитии культур.
5. Этноцентризм и глобализация.
6. Сравнительно-сопоставительный метод в изучении неродственных языков и культур.

Практические задания для проведения промежуточного контроля

1. Дайте определение понятиям *евразийство, географический детерминизм, пассионарность, менталитет, национальный характер, маргашизм*.
2. Прочитайте статью доктора наук, члена Нью-Йоркской Академии наук, профессора Цоохуу Хинаята. Назовите основные особенности, характерные черты национального менталитета, мышления и поведения монголов.
3. Проанализируйте статью профессора Натальи Жуковской о языке этикета монголов.

4. Какова степень влияния географических и природно-климатических факторов на русский менталитет? Приведите аргументы и обоснуйте свой ответ.
5. Русская идея Н. А. Бердяева.

3.2. *Оценочные средства промежуточной аттестации*

Примерные вопросы и задания к зачету

1. Дайте определение понятиям *язык* и *культура* с различных позиций (язык – как знаковая система, язык – как психическое явление, язык – как природное явление и т.д.).
2. Что такое этногенез, этнос, народ, нация?
3. Каковы причины возникновения этноса?
4. Критика теории этногенеза Л.Н. Гумилева.
5. Приведите примеры пассионарных взрывов из мировой истории.
6. История Евразии (краткий очерк).
7. Русские в Сибири в 17 в.
8. В чем заключается специфичность и общность культур?
9. Назовите основные элементы культуры.
10. Факторы формирования этнической культуры.
11. Влияние климатических, географических условий на формирование национального характера, менталитета этноса.
12. Сходства и различия в речевой культуре монголов и русских (сопоставительный анализ). Подготовить презентацию.

4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

4.1. *Описание процедур проведения текущего контроля успеваемости студентов*

В таблице представлено описание процедур проведения контрольно-оценочных мероприятий текущего контроля успеваемости студентов, в соответствии с рабочей программой дисциплины, и процедур оценивания результатов обучения с помощью запланированных оценочных средств.

Наименование оценочного средства	Описания процедуры проведения контрольно-оценочного мероприятия и процедуры оценивания результатов обучения
Выполнение вопросов, тем и заданий для практического выполнения на занятиях	Индивидуальные творческие задания выдаются на практических занятиях, предшествующих изучению предлагаемой темы. Преподаватель знакомит студентов с критериями оценивания. Выполненное задание предъявляется студентом на занятии по изучению предлагаемой темы.
Выполнение контрольных заданий / практических заданий	Контрольные или практические задания могут быть предложены студентам на практическом занятии или во внеучебное время после изучения конкретной темы. Преподаватель на занятии доводит до сведения студентов тематику заданий, знакомит с критериями оценивания. В назначенный срок студенты сдают выполненное задание на проверку

Наименование оценочного средства	Описания процедуры проведения контрольно-оценочного мероприятия и процедуры оценивания результатов обучения
Подготовка докладов по предлагаемым темам	Задания выдаются на практических занятиях, предшествующих изучению предлагаемой темы. Преподаватель знакомит студентов с критериями оценивания. Выполненное задание предъявляется студентом на занятии по изучению предлагаемой темы.
Анализ, обсуждение прочитанного	
Выполнение практических заданий	Контрольные или практические задания могут быть предложены студентам на практическом занятии или во внеучебное время после изучения конкретной темы. Преподаватель на занятии доводит до сведения студентов тематику заданий, знакомит с критериями оценивания. В назначенный срок студенты сдают выполненное задание на проверку

Методика оценки деятельности студента

Модуль	Номер раздела	Процедура оценивания	Оценка	
			Мин.	Макс.
1	1.1	Подготовка докладов по темам	5	10
		Обсуждение докладов	5	10
	1.2	Выполнение практических заданий	5	10
		Вопросы, темы и задания	5	10
2	2.1	Выполнение практических заданий	5	10
		Вопросы, темы и задания	5	10
	2.2	Работа с научными статьями	10	20
		Организация работы с текстом по обобщению, систематизации и структурированию учебной информации	15	20
			55	100

4.2. Описание процедур проведения промежуточной аттестации Зачет

При определении уровня достижений обучающихся на зачете учитывается:

- знание программного материала дисциплины;
- знания, необходимые для решения типовых заданий, умение выполнять предусмотренные программой типовые задания;
- владение методологией дисциплины, умение применять теоретические знания в нестандартных ситуациях при решении творческих заданий, обосновывать свои действия.

Проведение промежуточной аттестации в форме зачета позволяет сформировать индивидуальный балл студента по дисциплине по результатам текущего контроля, реализуемого в форме балльно-рейтинговой системы оценивания, т.к. оценочные средства, используемые при текущем контроле, позволяют оценить знания, умения и владения навыками/опытом деятельности обучающихся при освоении дисциплины. Преподаватель высчитывает индивидуальный балл как сумму баллов текущего и итогового контроля.

A	10	94-100	зачтено
---	----	--------	---------

A-	9	90-94	
B+	8	85-89	
B	7	80-84	
B-	6	75-79	
C+	5	70-74	
C	4	65-69	
C-	3	60-64	
D	2	55-59	
F	1	50-54	
F	0	0-49	не зачтено

Если оценка уровня сформированности компетенций обучающегося не соответствует критериям получения зачета на основе балльно-рейтинговой системы оценивания, то обучающийся сдает зачет, который проводится в форме собеседования по перечню теоретических вопросов, выполнения контрольной работы. Перечень теоретических вопросов и контрольных заданий обучающиеся получают в начале семестра.